Księga Izajasza

Rozdział 45

**[[1]](#footnote-2)**

**45:1**

G3778  
ADV  
Οὕτως  
HUtos  
–

G3004  
V-PAI-3S  
λέγει  
legei  
–

–  
N-NSM  
יהוה  
JHWH  
–

G3588  
T-NSM  
ὁ  
ho  
–

G2316  
N-NSM  
θεὸς  
theos  
–

G3588  
T-DSM  
τῷ  
to  
–

G5547  
A-DSM  
χριστῷ  
christo  
–

G1473  
P-GS  
μου  
mu  
–

–  
N-DSM  
Κύρῳ,  
Kyro,  
–

G3739  
R-GSM  
οὗ  
hu  
–

G2902  
V-AAI-1S  
ἐκράτησα  
ekratesa  
–

G3588  
T-GSF  
τῆς  
tes  
–

G1188  
A-GSF  
δεξιᾶς  
deksias  
–

G1873  
V-AAN  
ἐπακοῦσαι  
epakusai  
–

G1715  
PREP  
ἔμπροσθεν  
emprosthen  
–

G846  
D-GSM  
αὐτοῦ  
autu  
–

G1484  
N-APN  
ἔθνη,  
ethne,  
–

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
–

G2479  
N-ASF  
ἰσχὺν  
ischyn  
–

G935  
N-GPM  
βασιλέων  
basileon  
–

G1284  
V-FAI-1S  
διαρρήξω,  
diarrekso,  
–

G455  
V-AAS-1S  
ἀνοίξω  
anoikso  
–

G1715  
PREP  
ἔμπροσθεν  
emprosthen  
–

G846  
D-GSM  
αὐτοῦ  
autu  
–

G2374  
N-APF  
θύρας,  
thyras,  
–

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
–

G4172  
N-NPF  
πόλεις  
poleis  
–

G3364  
ADV  
οὐ  
u  
–

G4788  
V-FPI-3P  
συγκλεισθήσονται  
synkleisthesontai  
–

**45:2**

G1473  
P-NS  
Ἐγὼ  
Ego  
–

G1715  
PREP  
ἔμπροσθέν  
emprosthen  
–

G4771  
P-GS  
σου  
su  
–

G4198  
V-FMI-1S  
πορεύσομαι  
poreusomai  
–

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
–

G3735  
N-APN  
ὄρη  
ore  
–

–  
V-FAI-1S  
ὁμαλιῶ,  
homalio,  
–

G2374  
N-APF  
θύρας  
thyras  
–

G5470  
A-APF  
χαλκᾶς  
chalkas  
–

G4937  
V-FAI-1S  
συντρίψω  
syntripso  
–

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
–

–  
N-APM  
μοχλοὺς  
mochlus  
–

G4604  
N-APM  
σιδηροῦς  
siderus  
–

–  
V-FAI-1S  
συγκλάσω  
synklaso  
–

**45:3**

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
–

G1325  
V-FAI-1S  
δώσω  
doso  
–

G4771  
P-DS  
σοι  
soi  
–

G2344  
N-APM  
θησαυροὺς  
thesaurus  
–

G4652  
A-APM  
σκοτεινούς,  
skoteinus,  
–

G614  
A-APM  
ἀποκρύφους  
apokryfus  
–

G517  
A-APM  
ἀοράτους  
aoratus  
–

G455  
V-AAS-1S  
ἀνοίξω  
anoikso  
–

G4771  
P-DS  
σοι,  
soi,  
–

G2443  
CONJ  
ἵνα  
hina  
–

G1097  
V-AAS-2S  
γνῷς  
gnos  
–

G3754  
CONJ  
ὅτι  
hoti  
–

G1473  
P-NS  
ἐγὼ  
ego  
–

–  
N-NSM  
יהוה  
JHWH  
–

G3588  
T-NSM  
ὁ  
ho  
–

G2316  
N-NSM  
θεὸς  
theos  
–

G3588  
T-NSM  
ὁ  
ho  
–

G2564  
V-PAPNS  
καλῶν  
kalon  
–

G3588  
T-ASN  
τὸ  
to  
–

G3686  
N-ASN  
ὄνομά  
onoma  
–

G4771  
P-GS  
σου,  
su,  
–

G2316  
N-NSM  
θεὸς  
theos  
–

G2474  
N-PRI  
Ισραηλ.  
Israel.  
–

**45:4**

G1752  
PREP  
ἕνεκεν  
heneken  
–

G2384  
N-PRI  
Ιακωβ  
Iakob  
–

G3588  
T-GSM  
τοῦ  
tu  
–

G3816  
N-GSM  
παιδός  
paidos  
–

G1473  
P-GS  
μου  
mu  
–

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
–

G2474  
N-PRI  
Ισραηλ  
Israel  
–

G3588  
T-GSM  
τοῦ  
tu  
–

G1588  
A-GSM  
ἐκλεκτοῦ  
eklektu  
–

G1473  
P-GS  
μου  
mu  
–

G1473  
P-NS  
ἐγὼ  
ego  
–

G2564  
V-FAI-1S  
καλέσω  
kaleso  
–

G4771  
P-AS  
σε  
se  
–

G3588  
T-DSN  
τῷ  
to  
–

G3686  
N-DSN  
ὀνόματί  
onomati  
–

G4771  
P-GS  
σου  
su  
–

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
–

G4327  
V-FMI-1S  
προσδέξομαί  
prozdeksomai  
–

G4771  
P-AS  
σε,  
se,  
–

G4771  
P-NS  
σὺ  
sy  
–

G1161  
PRT  
δὲ  
de  
–

G3364  
ADV  
οὐκ  
uk  
–

G1097  
V-AAI-2S  
ἔγνως  
egnos  
–

G1473  
P-AS  
με.  
me.  
–

**45:5**

G3754  
CONJ  
ὅτι  
hoti  
–

G1473  
P-NS  
ἐγὼ  
ego  
–

–  
N-NSM  
יהוה  
JHWH  
–

G3588  
T-NSM  
ὁ  
ho  
–

G2316  
N-NSM  
θεός,  
theos,  
–

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
–

G3364  
ADV  
οὐκ  
uk  
–

G1510  
V-PAI-3S  
ἔστιν  
estin  
–

G2089  
ADV  
ἔτι  
eti  
–

G4133  
PREP  
πλὴν  
plen  
–

G1473  
P-GS  
ἐμοῦ  
emu  
–

G2316  
N-NSM  
θεός,  
theos,  
–

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
–

G3364  
ADV  
οὐκ  
uk  
–

G1492  
V-YAI-2S  
ᾔδεις  
edeis  
–

G1473  
P-AS  
με,  
me,  
–

**45:6**

G2443  
CONJ  
ἵνα  
hina  
–

G1097  
V-AAS-3P  
γνῶσιν  
gnosin  
–

G3588  
T-NPM  
οἱ  
hoi  
–

G575  
PREP  
ἀπὸ  
apo  
–

G395  
N-GPF  
ἀνατολῶν  
anatolon  
–

G2246  
N-GSM  
ἡλίου  
heliu  
–

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
–

G3588  
T-NPM  
οἱ  
hoi  
–

G575  
PREP  
ἀπὸ  
apo  
–

G1424  
N-GPF  
δυσμῶν  
dysmon  
–

G3754  
CONJ  
ὅτι  
hoti  
–

G3364  
ADV  
οὐκ  
uk  
–

G1510  
V-PAI-3S  
ἔστιν  
estin  
–

G4133  
PREP  
πλὴν  
plen  
–

G1473  
P-GS  
ἐμοῦ·  
emu;  
–

G1473  
P-NS  
ἐγὼ  
ego  
–

–  
N-NSM  
יהוה  
JHWH  
–

G3588  
T-NSM  
ὁ  
ho  
–

G2316  
N-NSM  
θεός,  
theos,  
–

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
–

G3364  
ADV  
οὐκ  
uk  
–

G1510  
V-PAI-3S  
ἔστιν  
estin  
–

G2089  
ADV  
ἔτι·  
eti;  
–

**45:7**

G1473  
P-NS  
ἐγὼ  
ego  
–

G3588  
T-NSM  
ὁ  
ho  
–

G2680  
V-AAPNS  
κατασκευάσας  
kataskeuasas  
–

G5457  
N-ASN  
φῶς  
fos  
–

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
–

G4160  
V-AAPNS  
ποιήσας  
poiesas  
–

G4655  
N-ASN  
σκότος,  
skotos,  
–

G3588  
T-NSM  
ὁ  
ho  
–

G4160  
V-PAPNS  
ποιῶν  
poion  
–

G1515  
N-ASF  
εἰρήνην  
eirenen  
–

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
–

G2936  
V-PAPNS  
κτίζων  
ktidzon  
–

G2556  
A-APN  
κακά·  
kaka;  
–

G1473  
P-NS  
ἐγὼ  
ego  
–

–  
N-NSM  
יהוה  
JHWH  
–

G3588  
T-NSM  
ὁ  
ho  
–

G2316  
N-NSM  
θεὸς  
theos  
–

G3588  
T-NSM  
ὁ  
ho  
–

G4160  
V-PAPNS  
ποιῶν  
poion  
–

G3778  
D-APN  
ταῦτα  
tauta  
–

G3956  
A-APN  
πάντα.  
panta.  
–

**45:8**

G2165  
V-APD-3S  
εὐφρανθήτω  
eufrantheto  
–

G3588  
T-NSM  
ὁ  
ho  
–

G3772  
N-NSM  
οὐρανὸς  
uranos  
–

G509  
ADV  
ἄνωθεν,  
anothen,  
–

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
–

G3588  
T-NPF  
αἱ  
hai  
–

G3507  
N-NPF  
νεφέλαι  
nefelai  
–

–  
V-AAD-3P  
ῥανάτωσαν  
ranatosan  
–

G1343  
N-ASF  
δικαιοσύνην·  
dikaiosynen;  
–

G393  
V-AAD-3S  
ἀνατειλάτω  
anateilato  
–

G3588  
T-NSF  
ἡ  
he  
–

G1065  
N-NSF  
γῆ  
ge  
–

G1656  
N-ASN  
ἔλεος  
eleos  
–

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
–

G1343  
N-ASF  
δικαιοσύνην  
dikaiosynen  
–

G393  
V-AAD-3S  
ἀνατειλάτω  
anateilato  
–

G260  
ADV  
ἅμα·  
hama;  
–

G1473  
P-NS  
ἐγώ  
ego  
–

G1510  
V-PAI-1S  
εἰμι  
eimi  
–

–  
N-NSM  
יהוה  
JHWH  
–

G3588  
T-NSM  
ὁ  
ho  
–

G2936  
V-AAPNS  
κτίσας  
ktisas  
–

G4771  
P-AS  
σε.  
se.  
–

**45:9**

G4169  
A-ASN  
Ποῖον  
Poion  
–

G957  
A-ASN  
βέλτιον  
beltion  
–

G2680  
V-AAI-1S  
κατεσκεύασα  
kateskeuasa  
–

G3739  
ADV  
ὡς  
hos  
–

G4081  
N-ASM  
πηλὸν  
pelon  
–

G2763  
N-GSM  
κεραμέως;  
kerameos;  
–

G3165  
ADV  
μὴ  
me  
–

G3588  
T-NSM  
ὁ  
ho  
–

G722  
V-PAPNS  
ἀροτριῶν  
arotrion  
–

G722  
V-FAI-3S  
ἀροτριάσει  
arotriasei  
–

G3588  
T-ASF  
τὴν  
ten  
–

G1065  
N-ASF  
γῆν  
gen  
–

G3650  
A-ASF  
ὅλην  
holen  
–

G3588  
T-ASF  
τὴν  
ten  
–

G2250  
N-ASF  
ἡμέραν;  
hemeran;  
–

G3165  
ADV  
μὴ  
me  
–

G2046  
V-FAI-3S  
ἐρεῖ  
erei  
–

G3588  
T-NSM  
ὁ  
ho  
–

G4081  
N-NSM  
πηλὸς  
pelos  
–

G3588  
T-DSM  
τῷ  
to  
–

G2763  
N-DSM  
κεραμεῖ  
keramei  
–

G5100  
I-ASN  
Τί  
Ti  
–

G4160  
V-PAI-2S  
ποιεῖς,  
poieis,  
–

G3754  
CONJ  
ὅτι  
hoti  
–

G3364  
ADV  
οὐκ  
uk  
–

G2038  
V-PMI-2S  
ἐργάζῃ  
ergadze  
–

G3761  
CONJ  
οὐδὲ  
ude  
–

G2192  
V-PAI-2S  
ἔχεις  
echeis  
–

G5495  
N-APF  
χεῖρας;  
cheiras;  
–

**45:10**

G3588  
T-NSM  
ὁ  
ho  
–

G3004  
V-PAPNS  
λέγων  
legon  
–

G3588  
T-DSM  
τῷ  
to  
–

G3962  
N-DSM  
πατρί  
patri  
–

G5100  
I-ASN  
Τί  
Ti  
–

G1080  
V-FAI-3S  
γεννήσεις;  
genneseis;  
–

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
–

G3588  
T-DSF  
τῇ  
te  
–

G3384  
N-DSF  
μητρί  
metri  
–

G5100  
I-ASN  
Τί  
Ti  
–

G5605  
V-FAI-3S  
ὠδινήσεις;  
odineseis;  
–

**45:11**

G3754  
CONJ  
ὅτι  
hoti  
–

G3778  
ADV  
οὕτως  
hutos  
–

G3004  
V-PAI-3S  
λέγει  
legei  
–

–  
N-NSM  
יהוה  
JHWH  
–

G3588  
T-NSM  
ὁ  
ho  
–

G2316  
N-NSM  
θεὸς  
theos  
–

G3588  
T-NSM  
ὁ  
ho  
–

G40  
A-NSM  
ἅγιος  
hagios  
–

G2474  
N-PRI  
Ισραηλ  
Israel  
–

G3588  
T-NSM  
ὁ  
ho  
–

G4160  
V-AAPNS  
ποιήσας  
poiesas  
–

G3588  
T-APN  
τὰ  
ta  
–

G1904  
V-PMPAP  
ἐπερχόμενα  
eperchomena  
–

G2065  
V-AAD-2P  
Ἐρωτήσατέ  
Erotesate  
–

G1473  
P-AS  
με  
me  
–

G4012  
PREP  
περὶ  
peri  
–

G3588  
T-GPM  
τῶν  
ton  
–

G5207  
N-GPM  
υἱῶν  
hyion  
–

G1473  
P-GS  
μου  
mu  
–

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
–

G4012  
PREP  
περὶ  
peri  
–

G3588  
T-GPF  
τῶν  
ton  
–

G2364  
N-GPF  
θυγατέρων  
thygateron  
–

G1473  
P-GS  
μου  
mu  
–

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
–

G4012  
PREP  
περὶ  
peri  
–

G3588  
T-GPN  
τῶν  
ton  
–

G2041  
N-GPN  
ἔργων  
ergon  
–

G3588  
T-GPF  
τῶν  
ton  
–

G5495  
N-GPF  
χειρῶν  
cheiron  
–

G1473  
P-GS  
μου  
mu  
–

G1781  
V-AMD-2P  
ἐντείλασθέ  
enteilasthe  
–

G1473  
P-DS  
μοι.  
moi.  
–

**45:12**

G1473  
P-NS  
ἐγὼ  
ego  
–

G4160  
V-AAI-1S  
ἐποίησα  
epoiesa  
–

G1065  
N-ASF  
γῆν  
gen  
–

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
–

G444  
N-ASM  
ἄνθρωπον  
anthropon  
–

G1909  
PREP  
ἐπ᾽  
ep᾽  
–

G846  
D-GSF  
αὐτῆς,  
autes,  
–

G1473  
P-NS  
ἐγὼ  
ego  
–

G3588  
T-DSF  
τῇ  
te  
–

G5495  
N-DSF  
χειρί  
cheiri  
–

G1473  
P-GS  
μου  
mu  
–

G4732  
V-AAI-1S  
ἐστερέωσα  
estereosa  
–

G3588  
T-ASM  
τὸν  
ton  
–

G3772  
N-ASM  
οὐρανόν,  
uranon,  
–

G1473  
P-NS  
ἐγὼ  
ego  
–

G3956  
A-DPN  
πᾶσι  
pasi  
–

G3588  
T-DPN  
τοῖς  
tois  
–

G798  
N-DPN  
ἄστροις  
astrois  
–

G1781  
V-AMI-1S  
ἐνετειλάμην.  
eneteilamen.  
–

**45:13**

G1473  
P-NS  
ἐγὼ  
ego  
–

G1453  
V-AAI-1S  
ἤγειρα  
egeira  
–

G846  
D-ASM  
αὐτὸν  
auton  
–

G3326  
PREP  
μετὰ  
meta  
–

G1343  
N-GSF  
δικαιοσύνης  
dikaiosynes  
–

G935  
N-ASM  
βασιλέα,  
basilea,  
–

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
–

G3956  
A-NPF  
πᾶσαι  
pasai  
–

G3588  
T-NPF  
αἱ  
hai  
–

G3598  
N-NPF  
ὁδοὶ  
hodoi  
–

G846  
D-GSM  
αὐτοῦ  
autu  
–

G2117  
A-NPF  
εὐθεῖαι·  
eutheiai;  
–

G3778  
D-NSM  
οὗτος  
hutos  
–

G3618  
V-FAI-3S  
οἰκοδομήσει  
oikodomesei  
–

G3588  
T-ASF  
τὴν  
ten  
–

G4172  
N-ASF  
πόλιν  
polin  
–

G1473  
P-GS  
μου  
mu  
–

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
–

G3588  
T-ASF  
τὴν  
ten  
–

G161  
N-ASF  
αἰχμαλωσίαν  
aichmalosian  
–

G3588  
T-GSM  
τοῦ  
tu  
–

G2992  
N-GSM  
λαοῦ  
lau  
–

G1473  
P-GS  
μου  
mu  
–

G1994  
V-FAI-3S  
ἐπιστρέψει  
epistrepsei  
–

G3364  
ADV  
οὐ  
u  
–

G3326  
PREP  
μετὰ  
meta  
–

G3083  
N-GPN  
λύτρων  
lytron  
–

G3761  
CONJ  
οὐδὲ  
ude  
–

G3326  
PREP  
μετὰ  
meta  
–

G1435  
N-GPN  
δώρων,  
doron,  
–

G3004  
V-AAI-3S  
εἶπεν  
eipen  
–

–  
N-NSM  
יהוה  
JHWH  
–

G4519  
N-PRI  
σαβαωθ.  
sabaoth.  
–

**45:14**

G3778  
ADV  
Οὕτως  
HUtos  
–

G3004  
V-PAI-3S  
λέγει  
legei  
–

–  
N-NSM  
יהוה  
JHWH  
–

G4519  
N-PRI  
σαβαωθ  
sabaoth  
–

G2872  
V-AAI-3S  
Ἐκοπίασεν  
Ekopiasen  
–

G125  
N-NSF  
Αἴγυπτος  
Aigyptos  
–

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
–

G1711  
N-NSF  
ἐμπορία  
emporia  
–

G128  
N-GPM  
Αἰθιόπων,  
Aithiopon,  
–

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
–

G3588  
T-NPM  
οἱ  
hoi  
–

–  
N-PRI  
Σεβωιν  
Seboin  
–

G435  
N-NPM  
ἄνδρες  
andres  
–

G5308  
A-NPM  
ὑψηλοὶ  
hypseloi  
–

G1909  
PREP  
ἐπὶ  
epi  
–

G4771  
P-AS  
σὲ  
se  
–

G1224  
V-FMI-3P  
διαβήσονται  
diabesontai  
–

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
–

G4771  
P-DS  
σοὶ  
soi  
–

G1510  
V-FMI-3P  
ἔσονται  
esontai  
–

G1401  
N-NPM  
δοῦλοι  
duloi  
–

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
–

G3694  
ADV  
ὀπίσω  
opiso  
–

G4771  
P-GS  
σου  
su  
–

G190  
V-FAI-3P  
ἀκολουθήσουσιν  
akoluthesusin  
–

G1210  
V-RMPNP  
δεδεμένοι  
dedemenoi  
–

–  
N-DPF  
χειροπέδαις  
cheiropedais  
–

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
–

G4352  
V-FAI-3P  
προσκυνήσουσίν  
proskynesusin  
–

G4771  
P-DS  
σοι  
soi  
–

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
–

G1722  
PREP  
ἐν  
en  
–

G4771  
P-DS  
σοὶ  
soi  
–

G4336  
V-FMI-3P  
προσεύξονται,  
proseuksontai,  
–

G3754  
CONJ  
ὅτι  
hoti  
–

G1722  
PREP  
ἐν  
en  
–

G4771  
P-DS  
σοὶ  
soi  
–

G3588  
T-NSM  
ὁ  
ho  
–

G2316  
N-NSM  
θεός  
theos  
–

G1510  
V-PAI-3S  
ἐστιν,  
estin,  
–

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
–

G2046  
V-FAI-3P  
ἐροῦσιν  
erusin  
–

G3364  
ADV  
Οὐκ  
Uk  
–

G1510  
V-PAI-3S  
ἔστιν  
estin  
–

G2316  
N-NSM  
θεὸς  
theos  
–

G4133  
PREP  
πλὴν  
plen  
–

G4771  
P-GS  
σοῦ·  
su;  
–

**45:15**

G4771  
P-NS  
σὺ  
sy  
–

G1063  
PRT  
γὰρ  
gar  
–

G1510  
V-PAI-2S  
εἶ  
ei  
–

G2316  
N-NSM  
θεός,  
theos,  
–

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
–

G3364  
ADV  
οὐκ  
uk  
–

G1492  
V-YAI-1P  
ᾔδειμεν,  
edeimen,  
–

G3588  
T-NSM  
ὁ  
ho  
–

G2316  
N-NSM  
θεὸς  
theos  
–

G3588  
T-GSM  
τοῦ  
tu  
–

G2474  
N-PRI  
Ισραηλ  
Israel  
–

G4990  
N-NSM  
σωτήρ.  
soter.  
–

**45:16**

G153  
V-FPI-3P  
αἰσχυνθήσονται  
aischynthesontai  
–

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
–

G1788  
V-FPI-3P  
ἐντραπήσονται  
entrapesontai  
–

G3956  
A-NPM  
πάντες  
pantes  
–

G3588  
T-NPM  
οἱ  
hoi  
–

G480  
V-PMPNP  
ἀντικείμενοι  
antikeimenoi  
–

G846  
D-DSM  
αὐτῷ  
auto  
–

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
–

G4198  
V-FMI-3P  
πορεύσονται  
poreusontai  
–

G1722  
PREP  
ἐν  
en  
–

G152  
N-DSF  
αἰσχύνῃ.  
aischyne.  
–

G1457  
V-AMD-2P  
ἐγκαινίζεσθε  
enkainidzesthe  
–

G4314  
PREP  
πρός  
pros  
–

G1473  
P-AS  
με,  
me,  
–

G3520  
N-NPF  
νῆσοι.  
nesoi.  
–

**45:17**

G2474  
N-PRI  
Ισραηλ  
Israel  
–

G4982  
V-PMI-3S  
σῴζεται  
sodzetai  
–

G5259  
PREP  
ὑπὸ  
hypo  
–

–  
N-GSM  
יהוה  
JHWH  
–

G4991  
N-ASF  
σωτηρίαν  
soterian  
–

G166  
A-ASF  
αἰώνιον·  
aionion;  
–

G3364  
ADV  
οὐκ  
uk  
–

G153  
V-FPI-3P  
αἰσχυνθήσονται  
aischynthesontai  
–

G3761  
CONJ  
οὐδὲ  
ude  
–

G3165  
ADV  
μὴ  
me  
–

G1788  
V-AAS-3P  
ἐντραπῶσιν  
entraposin  
–

G2193  
PREP  
ἕως  
heos  
–

G3588  
T-GSM  
τοῦ  
tu  
–

G165  
N-GSM  
αἰῶνος.  
aionos.  
–

**45:18**

G3778  
ADV  
Οὕτως  
HUtos  
–

G3004  
V-PAI-3S  
λέγει  
legei  
–

–  
N-NSM  
יהוה  
JHWH  
–

G3588  
T-NSM  
ὁ  
ho  
–

G4160  
V-AAPNS  
ποιήσας  
poiesas  
–

G3588  
T-ASM  
τὸν  
ton  
–

G3772  
N-ASM  
οὐρανόν,  
uranon,  
–

G3778  
D-NSM  
οὗτος  
hutos  
–

G3588  
T-NSM  
ὁ  
ho  
–

G2316  
N-NSM  
θεὸς  
theos  
–

G3588  
T-NSM  
ὁ  
ho  
–

–  
V-AAPNS  
καταδείξας  
katadeiksas  
–

G3588  
T-ASF  
τὴν  
ten  
–

G1065  
N-ASF  
γῆν  
gen  
–

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
–

G4160  
V-AAPNS  
ποιήσας  
poiesas  
–

G846  
D-ASF  
αὐτήν,  
auten,  
–

G846  
D-NSM  
αὐτὸς  
autos  
–

–  
V-AAI-3S  
διώρισεν  
diorisen  
–

G846  
D-ASF  
αὐτήν,  
auten,  
–

G3364  
ADV  
οὐκ  
uk  
–

G1519  
PREP  
εἰς  
eis  
–

G2756  
A-ASM  
κενὸν  
kenon  
–

G4160  
V-AAI-3S  
ἐποίησεν  
epoiesen  
–

G846  
D-ASF  
αὐτὴν  
auten  
–

G235  
CONJ  
ἀλλὰ  
alla  
–

G2730  
V-PMN  
κατοικεῖσθαι,  
katoikeisthai,  
–

G1473  
I-NS  
Ἐγώ  
Ego  
–

G1510  
V-PAI-1S  
εἰμι,  
eimi,  
–

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
–

G3364  
ADV  
οὐκ  
uk  
–

G1510  
V-PAI-3S  
ἔστιν  
estin  
–

G2089  
ADV  
ἔτι.  
eti.  
–

**45:19**

G3364  
ADV  
οὐκ  
uk  
–

G1722  
PREP  
ἐν  
en  
–

G2931  
ADV  
κρυφῇ  
kryfe  
–

G2980  
V-RAI-1S  
λελάληκα  
lelaleka  
–

G3761  
CONJ  
οὐδὲ  
ude  
–

G1722  
PREP  
ἐν  
en  
–

G5117  
N-DSM  
τόπῳ  
topo  
–

G1065  
N-GSF  
γῆς  
ges  
–

G4652  
A-DSM  
σκοτεινῷ·  
skoteino;  
–

G3364  
ADV  
οὐκ  
uk  
–

G2036  
V-AAI-1S  
εἶπα  
eipa  
–

G3588  
T-DSN  
τῷ  
to  
–

G4690  
N-DSN  
σπέρματι  
spermati  
–

G2384  
N-PRI  
Ιακωβ  
Iakob  
–

G3152  
A-ASM  
Μάταιον  
Mataion  
–

G2212  
V-AAD-2P  
ζητήσατε·  
zetesate;  
–

G1473  
P-NS  
ἐγώ  
ego  
–

G1510  
V-PAI-1S  
εἰμι  
eimi  
–

G1473  
P-NS  
ἐγώ  
ego  
–

G1510  
V-PAI-1S  
εἰμι  
eimi  
–

–  
N-NSM  
יהוה  
JHWH  
–

G2980  
V-PAPNS  
λαλῶν  
lalon  
–

G1343  
N-ASF  
δικαιοσύνην  
dikaiosynen  
–

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
–

G312  
V-PAPNS  
ἀναγγέλλων  
anangellon  
–

G225  
N-ASF  
ἀλήθειαν.  
aletheian.  
–

**45:20**

G4863  
V-APD-2P  
συνάχθητε  
synachthete  
–

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
–

G1854  
V-PAD-2P  
ἥκετε,  
hekete,  
–

G1011  
V-AMD-2P  
βουλεύσασθε  
buleusasthe  
–

G260  
ADV  
ἅμα,  
hama,  
–

G3588  
T-NPM  
οἱ  
hoi  
–

G4982  
V-PPPNP  
σῳζόμενοι  
sodzomenoi  
–

G575  
PREP  
ἀπὸ  
apo  
–

G3588  
T-GPN  
τῶν  
ton  
–

G1484  
N-GPN  
ἐθνῶν.  
ethnon.  
–

G3364  
ADV  
οὐκ  
uk  
–

G1097  
V-AAI-3P  
ἔγνωσαν  
egnosan  
–

G3588  
T-NPM  
οἱ  
hoi  
–

G142  
V-PAPNP  
αἴροντες  
airontes  
–

G3588  
T-ASN  
τὸ  
to  
–

G3586  
N-ASN  
ξύλον  
ksylon  
–

–  
N-ASN  
γλύμμα  
glymma  
–

G846  
D-GPM  
αὐτῶν  
auton  
–

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
–

G4336  
V-PMPNP  
προσευχόμενοι  
proseuchomenoi  
–

G3739  
ADV  
ὡς  
hos  
–

G4314  
PREP  
πρὸς  
pros  
–

G2316  
N-APM  
θεούς,  
theus,  
–

G3739  
R-NPM  
οἳ  
hoi  
–

G3364  
ADV  
οὐ  
u  
–

G4982  
V-PAI-3P  
σῴζουσιν.  
sodzusin.  
–

**45:21**

G1487  
PRT  
εἰ  
ei  
–

G312  
V-FAI-3P  
ἀναγγελοῦσιν,  
anangelusin,  
–

G1448  
V-AAD-3P  
ἐγγισάτωσαν,  
engisatosan,  
–

G2443  
CONJ  
ἵνα  
hina  
–

G1097  
V-AAS-3P  
γνῶσιν  
gnosin  
–

G260  
ADV  
ἅμα  
hama  
–

G5100  
I-NSM  
τίς  
tis  
–

G191  
A-APN  
ἀκουστὰ  
akusta  
–

G4160  
V-AAI-3S  
ἐποίησεν  
epoiesen  
–

G3778  
D-APN  
ταῦτα  
tauta  
–

G575  
PREP  
ἀπ᾽  
ap᾽  
–

G746  
N-GSF  
ἀρχῆς.  
arches.  
–

G5119  
ADV  
τότε  
tote  
–

G312  
V-API-3S  
ἀνηγγέλη  
anengele  
–

G4771  
P-DP  
ὑμῖν  
hymin  
–

G1473  
P-NS  
Ἐγὼ  
Ego  
–

G3588  
T-NSM  
ὁ  
ho  
–

G2316  
N-NSM  
θεός,  
theos,  
–

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
–

G3364  
ADV  
οὐκ  
uk  
–

G1510  
V-PAI-3S  
ἔστιν  
estin  
–

G243  
D-NSM  
ἄλλος  
allos  
–

G4133  
PREP  
πλὴν  
plen  
–

G1473  
P-GS  
ἐμοῦ·  
emu;  
–

G1342  
A-NSM  
δίκαιος  
dikaios  
–

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
–

G4990  
N-NSM  
σωτὴρ  
soter  
–

G3364  
ADV  
οὐκ  
uk  
–

G1510  
V-PAI-3S  
ἔστιν  
estin  
–

–  
PREP  
πάρεξ  
pareks  
–

G1473  
P-GS  
ἐμοῦ.  
emu.  
–

**45:22**

G1994  
V-APD-2P  
ἐπιστράφητε  
epistrafete  
Zawróćcie

G4314  
PREP  
πρός  
pros  
do

G1473  
P-AS  
με  
me  
Mnie,

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
a

G4982  
V-FPI-2P  
σωθήσεσθε,  
sothesesthe,  
zostańcie uratowani,

G3588  
T-NPM  
οἱ  
hoi  
[wy]

G575  
PREP  
ἀπ᾽  
ap᾽  
z

G2078  
A-GSM  
ἐσχάτου  
eschatu  
krańca

G3588  
T-GSF  
τῆς  
tes  
―

G1065  
N-GSF  
γῆς·  
ges;  
ziemi:

G1473  
P-NS  
ἐγώ  
ego  
JA

G1510  
V-PAI-1S  
εἰμι  
eimi  
JESTEM

G3588  
T-NSM  
ὁ  
ho  
―

G2316  
N-NSM  
θεός,  
theos,  
Bogiem,

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
a

G3364  
ADV  
οὐκ  
uk  
nie

G1510  
V-PAI-3S  
ἔστιν  
estin  
ma

G243  
D-NSM  
ἄλλος.  
allos.  
innego!

**45:23**

G2596  
PREP  
κατ᾽  
kat᾽  
Na

G1683  
D-GSM  
ἐμαυτοῦ  
emautu  
siebie samego

G3660  
V-PAI-1S  
ὀμνύω  
omnyo  
przysiągłem:

G2228  
PRT  
Ἦ  
E  
―

G3303  
PRT  
μὴν  
men  
―

G1831  
V-FMI-3S  
ἐξελεύσεται  
ekseleusetai  
wyjdzie

G1537  
PREP  
ἐκ  
ek  
z

G3588  
T-GSN  
τοῦ  
tu  
―

G4750  
N-GSN  
στόματός  
stomatos  
ust

G1473  
P-GS  
μου  
mu  
Moich

G1343  
N-NSF  
δικαιοσύνη,  
dikaiosyne,  
sprawiedliwość,

G3588  
T-NPM  
οἱ  
hoi  
―

G3056  
N-NPM  
λόγοι  
logoi  
słowa

G1473  
P-GS  
μου  
mu  
Me

G3364  
ADV  
οὐκ  
uk  
nie

G654  
V-FPI-3P  
ἀποστραφήσονται  
apostrafesontai  
będą się zmieniać,

G3754  
CONJ  
ὅτι  
hoti  
gdyż [dla]

G1473  
P-DS  
ἐμοὶ  
emoi  
Mnie

G2578  
V-FAI-3S  
κάμψει  
kampsei  
zegnie się

G3956  
A-NSN  
πᾶν  
pan  
wszelkie

G1119  
N-NSN  
γόνυ  
gony  
kolano

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
i

G1843  
V-FMI-3S  
ἐξομολογήσεται  
eksomologesetai  
wyzna

G3956  
A-NSF  
πᾶσα  
pasa  
każdy

G1100  
N-NSF  
γλῶσσα  
glossa  
język

G3588  
T-DSM  
τῷ  
to  
―

G2316  
N-DSM  
θεῷ  
theo  
Boga

**45:24**

G3004  
V-PAPNS  
λέγων  
legon  
[tak] mówiąc:

G1343  
N-NSF  
Δικαιοσύνη  
Dikaiosyne  
Sprawiedliwość

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
i

G1391  
N-NSF  
δόξα  
doksa  
chwała

G4314  
PREP  
πρὸς  
pros  
do

G846  
D-ASM  
αὐτὸν  
auton  
Niego

G1854  
V-FAI-3P  
ἥξουσιν,  
heksusin,  
przybędą,

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
i

G153  
V-FPI-3P  
αἰσχυνθήσονται  
aischynthesontai  
będą wstydzić się

G3956  
A-NPM  
πάντες  
pantes  
wszyscy

G3588  
T-NPM  
οἱ  
hoi  
ci [co]

G873  
V-PAPNP  
ἀφορίζοντες  
aforidzontes  
odłączyli się

G1438  
D-APM  
ἑαυτούς·  
heautus;  
sami.

**45:25**

G575  
PREP  
ἀπὸ  
apo  
Przez

–  
N-GSM  
יהוה  
JHWH  
JAHWE

G1344  
V-FPI-3P  
δικαιωθήσονται  
dikaiothesontai  
zostaną uwolnieni

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
i

G1722  
PREP  
ἐν  
en  
w

G3588  
T-DSM  
τῷ  
to  
―

G2316  
N-DSM  
θεῷ  
theo  
Bogu

G1740  
V-FPI-3P  
ἐνδοξασθήσονται  
endoksasthesontai  
będą chlubić

G3956  
A-NSN  
πᾶν  
pan  
wszyscy

G3588  
T-NSN  
τὸ  
to  
[z]

G4690  
N-NSN  
σπέρμα  
sperma  
plemienia

G3588  
T-GPM  
τῶν  
ton  
―

G5207  
N-GPM  
υἱῶν  
hyion  
synów

G2474  
N-PRI  
Ισραηλ.  
Israel.  
Izraela.

NPI – Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza   
Tłumaczenie: Krzysztof Radzimski  
Prawa autorskie © 2021 [Kościół Chrześcijan Baptystów w Nowym Dworze Mazowieckim](http://kosciol-jezusa.pl/).   
Udostępnione na licencji [Creative Commons Attribution No Derivatives License 4.0](http://creativecommons.org/licenses/by-nd/4.0/).

1. ) [Rz 14:11](https://kosciol-jezusa.pl/NPI/520/14/11) [↑](#footnote-ref-2)